



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 7 ta' Mejju 2020
(OR. en)

6966/20

Fajl Interistituzzjonali:
2019/0216 (NLE)

FDI 3
SERVICES 5
WTO 53

ATTI LEGISLATIVI U STRUMENTI OĦRA

Suġġett: ABBOZZ TA' DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT GĦAS-SERVIZZI U L-
INVESTIMENT li tadotta kodiċi ta' kondotta għall-Membri tat-Tribunal,
għall-Membri tat-Tribunal tal-Appell u għall-medjaturi

ABBOZZ TA'

DEĊIŻJONI Nru [.../...] TAL-KUMITAT GĦAS-SERVIZZI U L-INVESTIMENT

ta'...

**li tadotta kodiċi ta' kondotta għall-Membri tat-Tribunal,
għall-Membri tat-Tribunal tal-Appell u għall-medjaturi**

IL-KUMITAT GĦAS-SERVIZZI U L-INVESTIMENT,

Wara li kkunsidra l-Artikolu 26.2.1(b) tal-Ftehim Ekonomiku u Kummerċjali Komprensiv (CETA) bejn il-Kanada, minn naħa waħda, u l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa l-oħra (“il-Ftehim”),

Billi l-Artikolu 8.44.2 tal-Ftehim jipprovdi li l-Kumitat għas-Servizzi u l-Investment għandu jadotta kodiċi ta' kondotta biex jiġi applikat f'tilwim li jirriżulta mill-Kapitolu Tmienja (Investiment) tal-Ftehim, li jista' jissostitwixxi jew jissupplementa r-regoli f'applikazzjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1
Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) id-definizzjonijiet fl-Artikolu 1.1 (Definizzjonijiet ta' applikazzjoni generali) tal-Kapitolu Wiehed (Definizzjonijiet generali u dispożizzjonijiet inizjali) tal-Ftehim;
- (b) id-definizzjonijiet fl-Artikolu 8.1 (Definizzjonijiet) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) tal-Ftehim;
- (c) "Tribunal tal-Appell" tfisser it-Tribunal tal-Appell stabbilit skont l-Artikolu 8.28 (Tribunal tal-Appell) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) tal-Ftehim;
- (d) “assistent” tfisser persuna fiżika, għajr persuna impjegata mis-Segretarjat tal-ICSID, li, skont it-termini tal-ħatra ta’ Membru, twettaq riċerka jew tipprovdi għajnuna lill-Membru;
- (e) “kandidat” tfisser persuna fiżika li tkun issottomettiet applikazzjoni jew li mod ieħor tkun konxja li hija tkun qed tiġi kkunsidrata li tintgħażel bħala Membru;
- (f) “medjatur” tfisser persuna fiżika li tmexxi medjazzjoni f’konformità mal-Artikolu 8.20 (Medjazzjoni) tal-Ftehim; u
- (g) “Membru” tfisser Membru tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell stabbilit skont it-Taqsima F (Risoluzzjoni ta' tilwim dwar l-investiment bejn l-investituri u l-istati) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) tal-Ftehim.

Artikolu 2
Responsabbiltajiet għall-Proċess

Il-Kandidati, il-Membri u l-Membri preċedenti għandhom jevitaw kondotta mhux xierqa jew id-dehra ta' kondotta mhux xierqa, u għandhom josservaw standards għoljin ta' mgieba sabiex l-integrità u l-imparzjalità tal-mekkanizmu għas-soluzzjoni tat-tilwim tkun preservata.

Artikolu 3
Obbligi ta' Żvelar

1. Il-kandidati għandhom jiżvelaw lill-Partijiet kull interess, relazzjoni jew kwistjoni fil-passat jew fil-preżent li aktarx jaffettwaw, jew li jistgħu raġonevolment jitqiesu li jaffettwaw, l-indipendenza jew l-imparzjalità tagħhom, li joħolqu jew li jistgħu raġonevolment jitqiesu li joħolqu kunflitt ta' interess dirett jew indirett, jew li jagħtu jew li jista' raġonevolment jitqies li jagħtu dehra ta' kondotta mhux xierqa jew preġudizzju. Għal dan il-ghan, il-kandidati għandhom jagħmlu l-isforzi raġonevoli kollha sabiex isiru konxji ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni ta' dan it-tip. L-iżvelar ta' interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet fil-passat għandu jkopri mill-inqas l-aħħar hames snin qabel ma kandidat jippreżenta applikazzjoni jew li b'mod ieħor isir jaf li jkun qiegħed jiġi kkunsidrat għall-ghazla bhala Membru.
2. Il-Membri għandhom jikkomunikaw kwistjonijiet li jikkonċernaw ksur reali jew potenzjali ta' dan il-kodiċi ta' kondotta, bil-miktub, lill-Partijiet u, meta jkun rilevanti għal tilwima, lill-partijiet litiganti.

3. Il-Membri għandhom, f'kull hin, ikomplu jagħmlu kull sforz raġonevoli biex isiru konxji ta' kwalunkwe interess, relazzjoni jew kwistjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Il-Membri għandhom f'kull hin jiżvelaw tali interessi, relazzjonijiet jew kwistjonijiet tul il-qadi ta' dmirijiethom billi jinfurmaw lill-Partijiet u, fejn ikun rilevanti, lill-partijiet litiganti.
4. Sabiex jiġi żgurat li informazzjoni rilevanti tingħata mill-kandidati u mill-Membri, l-iżvelar għandu jsir permezz ta' formola standardizzata bil-possibbiltà li jiżdied jew li jiġi inkluż kwalunkwe dokument, u f'konformita ma' kwalunkwe proċeduri oħrajn stabbiliti mill-Partijiet.

Artikolu 4

Indipendenza, Imparzialità, u Obbligi Oħrajn tal-Membri

1. Minbarra l-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 2 ta' din id-Deciżjoni, il-Membri għandhom ikunu u għandhom jidhru li huma indipendenti u imparzjali, u għandhom jevitaw kunflitti ta' interess diretti u indiretti.
2. Il-Membri ma għandhomx ikunu influwenzati mill-interess proprju, pressjoni esterna, konsiderazzjonijiet politiċi, appelli mill-pubbliku, lealtà lejn Parti, parti litiganti jew kwalunkwe persuna oħra involuta jew li tkun qed tiegħu sehem fil-proċediment, biżżejjed minn kritika, jew relazzjonijiet jew responsabbiltajiet finanzjarji, ta' negozju, professjonali, familjari jew soċjali.
3. Il-Membri ma għandhomx, direttament jew indirettament, jidhru f'xi obbligu, jaċċettaw xi benefiċċju, jidhru f'xi relazzjoni, jew jakkwistaw xi interess finanzjarju li aktarx jaffettwa jew jidher li jaffettwa l-indipendenza jew l-imparzialità tagħhom.

4. Il-Membri ma għandhomx jagħmlu kuntatti *ex parte* rigward il-proċediment.
5. Il-Membri għandhom iwettqu dmirijiethom bir-reqqa u bil-heffa tul il-proċediment u għandhom jagħmlu dan b'gustizzja u diligenza.
6. Il-Membri għandhom jikkunsidraw biss il-kwistjonijiet li jitqajmu fil-proċediment u li huma meħtieġa għal deċiżjoni jew deċiżjoni ta' arbitraġġ u ma għandhomx jiddelegaw dan id-dmir lil xi persuna oħra.
7. Il-Membri għandhom jiehdu l-passi xierqa kollha biex jiżguraw li l-assistenti tagħhom ikollhom għarfien u jharsu l-Artikoli 2 (Responsabbiltajiet għall-Proċess), 3(2) u (3) (Obbligi ta' Żvelar), 4(1) sa (5) (Indipendenza u Imparzialità u Obbligi Oħra tal-Membri), 5(1) u (3) (Obbligi tal-Membri Preċedenti) u 6 (Kunfidenzjalità) ta' din id-Deċiżjoni *mutatis mutandis*.
8. Il-Membri għandhom iqisu kif xieraq attivitajiet oħrajn ta' soluzzjoni tat-tilwim skont il-Ftehim u, b'mod partikolari, ta' deċiżjonijiet jew deċiżjonijiet ta' arbitraġġ mit-Tribunal tal-Appell.

Artikolu 5

Obbligi ta' Membri Preċedenti

1. Il-Membri Preċedenti għandhom jevitaw azzjonijiet li jistgħu jitqiesu li jagħtu d-dehra li kienu ppreġudikati fit-twettiq ta' dmirijiethom jew li kisbu xi vantaġġ bis-saħħa tad-deċiżjonijiet jew id-deċiżjonijiet ta' arbitraġġ tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell.

2. Il-Membri għandhom jintrabtu li għal perjodu ta' tliet snin wara t-tmiem tal-mandat tagħhom, huma ma għandhomx jaġixxu bħala rappreżentanti ta' xi parti litiganti f'tilwim dwar l-investment quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell.
3. Mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li jkomplu jservu f'divizjoni sal-gheluq tal-proċedimenti ta' dik id-divizjoni, il-Membri għandhom jintrabtu li wara tmiem il-mandat tagħhom, ma għandhomx jinvolvu ruħhom:
 - (a) bl-ebda mod f'tilwim dwar l-investment li kienu pendenti quddiem it-Tribunal jew it-Tribunal tal-Appell qabel tmiem il-mandat tagħhom;
 - (b) bl-ebda mod f'tilwim dwar l-investment marbuta b'mod dirett u ċar ma' tilwim, inkluż tilwim konkluż, li jkunu ttrattaw bħala Membri tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell.
4. Jekk il-President tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell jiġi mgharraf, jew isir jaf b'xi mod ieħor li Membru preċedenti huwa allegat li jkun aġixxa b'mod inkonsistenti mal-obbligi stabbiliti fil-paragrafi 1, 2 u 3, jew kwalunkwe parti oħra minn din id-Deċiżjoni waqt li kien Membru, huwa għandu jeżamina l-kwistjoni, jaghti opportunità lill-Membru preċedenti li jinstema' u, wara l-verifika, jinforma b'dan:
 - (a) lill-korp professjonali jew xi istituzzjoni oħra li magħha dak il-Membru preċedenti jkun affiljat;
 - (b) lill-Partijiet,

- (c) jekk tinvolti tilwima speċifika, lill-partijiet litiganti; u
- (d) lill-President ta' xi qorti jew tribunal internazzjonali ieħor rilevanti fid-dawl tal-bidu tal-miżuri xierqa.

Il-President tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell għandu jagħmel pubblika d-deċiżjoni tiegħu sabiex jieħu l-azzjonijiet imsemmija fis-subparagrafi (a) sa (d) hawn fuq, flimkien mar-raġunijiet għal tali deċiżjoni.

Artikolu 6

Kunfidenzjalità

1. Il-Membri u l-Membri preċedenti fl-ebda mument ma għandhom jiżvelaw jew jużaw xi informazzjoni mhux pubblika li tikkonċerna proċedimenti jew miksuba matul proċediment, hlief għall-finijiet ta' dak il-proċediment, u ma għandhom, fl-ebda każ, jiżvelaw jew jużaw tali informazzjoni biex jiksbu vantaġġ personali jew vantaġġ għal haddieħor jew biex jaffettwa hażin l-interessi ta' haddieħor.
2. Il-Membri ma għandhomx jiżvelaw ordni, deċiżjoni, deċiżjoni ta' arbitraġġ jew partijiet minnhom qabel il-pubblikazzjoni tagħhom f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' trasparenza tal-Artikolu 8.36 (Trasparenza tal-proċedimenti) tal-Ftehim.
3. Il-Membri jew il-Membri preċedenti ma għandhom jiżvelaw l-ebda deliberazzjoni tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell, jew il-fehmiet ta' xi Membru, hlief f'ordni, deċiżjoni, jew deċiżjoni ta' arbitraġġ.

Artikolu 7

Spejjeż

Kull Membru għandu jżomm rekord u jagħti rendikont finali tal-ħin dedikat għall-proċedura u tal-ispejjeż tiegħu, kif ukoll il-ħin u l-ispejjeż tal-assistent tiegħu.

Artikolu 8

Sanzjonijiet

1. Għal ċertezza akbar, id-dispożizzjonijiet ta' dan il-kodiċi ta' kondotta għandhom jiġu applikati flimkien mal-obbligi stabbiliti fl-Artikolu 8.30.1 tal-Ftehim, u l-proċeduri previsti fl-Artikoli 8.30.2, 8.30.3 u 8.30.4 tal-Ftehim għandhom japplikaw għal ksur ta' dan il-kodiċi ta' kondotta.
2. Għal aktar ċertezza, il-Kumitat Kongunt CETA għandu jipprovdi lill-Membru l-opportunità li jinstema' qabel tinħareġ xi deċiżjoni skont l-Artikolu 8.30.4 tal-Ftehim.

Artikolu 9

Medjaturi

1. Ir-regoli stabbiliti f'din id-Deciżjoni li japplikaw għall-kandidati għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għal persuni fiżiċi li huma konxji li qed jiġu kkunsidrati għall-ħatra bħala medjaturi.

2. Ir-regoli stabbiliti f'din id-Deciżjoni li japplikaw għall-Membri għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi mid-data li fiha jinhatru bħala medjaturi sad-data li fiha:
 - (a) il-partijiet litiganti jadottaw soluzzjoni bi qbil reċiproku;
 - (b) il-medjatur jipprovdi dikjarazzjoni bil-miktub li fiha jirriżenja mid-dmirijiet tiegħu bħala medjatur; jew
 - (c) il-parti litiganti, jew iż-żewġ partijiet litiganti, jipprovdu notifika bil-miktub permezz ta' ittra trażmessa lill-medjatur u lill-parti litiganti l-oħra li permezz tagħha jiġi terminat il-mandat tal-medjatur jew tintemm il-proċedura ta' medjazzjoni, skont liema waħda tiġi l-ewwel.
3. Ir-regoli stabbiliti f'din id-Deciżjoni li huma applikabbli għall-Membri preċedenti għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-medjaturi preċedenti.

Artikolu 10

Kumitati Konsultattivi

1. Il-President tat-Tribunal u l-President tat-Tribunal tal-Appell għandhom kull wieħed minnhom ikun assistit minn Kumitat Konsultattiv biex tiġi żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-kodiċi ta' kondotta, tal-Artikolu 8.30 (Etika) tal-Ftehim u għall-eżekuzzjoni ta' kwalunkwe kompitu ieħor, kull fejn stipulat.
2. Il-Kumitati Konsultattivi msemija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu komposti mill-Viċi President rispettiv u miż-żewġ Membri l-aktar anzjani tat-Tribunal jew tat-Tribunal tal-Appell.

Artikolu 11
Testi awtentiċi

Din id-Deċiżjoni hija mfassla f'zewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Françiża, Ġermaniża, Griega, Inglizi, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Netherlandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza u Żvediża, b'kull test ugwalment awtentiku.

Artikolu 12
Dhul fis-seħħ

Din id-Deċiżjoni għandha tiġi ppubblikata u għandha tidhol fis-seħħ fid-data tad-dhul fis-seħħ tat-Taqsimha F (Riżoluzzjoni ta' tilwim dwar l-investment bejn l-investituri u l-istati) tal-Kapitolu Tmienja (Investiment) tal-Ftehim, soġġett għall-iskambju mill-Partijiet ta' notifiċi bil-miktub, permezz ta' mezzi diplomatiċi, li jikkonfermaw li jkunu temmew ir-rekwiżiti u l-proċeduri interni neċessarji.

Magħmul fi ... fi ...

Għall-Kumitat
dwar is-Servizzi u l-Investment
Il-Kopresidenti